

NOTA DEL DIRECTOR

Los osarios de Talpiot y de Dominus Flevit, ¿pertenecen a la familia de Jesús?

- 1) En Talpiot, al sudeste de la vieja Jerusalem, se encontraron en 1980 diez osarios. El arqueólogo Amos Kloner hizo un resumen de los diez osarios, seis de los cuales tienen inscripciones. Las inscripciones dicen: ‘Jesús (י) hijo de José’, ‘María’, ‘MariameneMara’, ‘José (י)’, ‘Judas hijo de Jesús’ y ‘Mateo’. De las seis inscripciones, cinco son en arameo y uno en griego (MariameneMara).
- 2) Según el Nuevo Testamento los hermanos de Jesús eran Santiago, Simón, José y Judas. Tenía también hermanas. No entramos a discutir aquí cuál es el verdadero sentido de la palabra ‘hermano’ o ‘hermana’.
- 3) El programa de Discovery Channel (realizado por los productores Cameron y Jacobovici) sostiene que los mencionados osarios pertenecen a la familia de Jesús de Nazareth. También dice que el osario “MariameneMara’ debería traducirse como ‘María la Maestra’ o ‘María la Señora’, y que pertenecería a ‘María Magdalena’. La presencia del osario de ésta en una tumba familiar implicaría que Jesús estaba casado con ella y para eso se habría hecho la contraprueba del DNA. Ese análisis mostró que no existía relación sanguínea.
- 4) El principal osario, ‘Jesús (י) hijo de José’ es de lectura difícil en la palabra Jesús. Detengámonos un momento en este osario. La palabra Jesús en arameo está formada por cuatro letras, que son: yod (equivalente en inglés **y**), shin (equivalente en inglés **sh**), vov (equivalente en inglés **u**) y ayin (equivalente en inglés **a**). Es decir que el osario debería decir ‘Yeshua bar Yehosef’. Varios expertos no están de acuerdo con esta transcripción. Así por ejemplo, el conocido biblista Craig Evans dice “I can’t see Yeshua”, ‘Yo no puede ver Jesús’. La misma opinión manifiesta el conocido especialista en lenguas Stephen Pfann, quien más bien se inclina por ‘Chanun o Yadun hijo de José’. Es cierto que una autoridad como Frank Cross traduce ‘Jesús hijo de José’, pero de todas maneras él no cree que el osario pertenezca a Jesús de Nazareth. Se puede leer a este respecto el comentario del director de Biblical Archeological Review, Hershel Shanks, en su artículo “The Tomb of Jesus. My Take”, en el número de junio de la mencionada publicación. Allí se lee: “I recently talked to Cross, who told me he was ‘upset’ at his appearance in the film”. Un análisis posterior de Pfann, con fotografías de alta resolución, muestra que la palabra "Yeshuá" está sobre inscrita sobre otra palabra que podría ser Chanun o Yadun.
- 5) Stephen Pfann sostiene que el osario ‘MariameneMara’ dice ‘Marieme kai Mara’ y contiene dos nombres ‘María y Marta’ escritos por dos personas distintas, por lo tanto no sería de María Magdalena y no tiene sentido la contraprueba del DNA, ya que probablemente contenía los restos de dos personas, lo que era bastante común en esa época. Hay un osario, de los descubiertos en Dominus Flevit, que contiene cinco nombres (ver el escrito de Pfann: “Mary Magdalene is now missing: A corrected reading of ossuaries

- CJO 701 and CJO 108”). Apoya la interpretación de Pfann el Cardenal Carlo Martini, uno de los principales especialistas de griego del mundo.
- 6) Los mencionados nombres eran muy comunes en la época de Jesús. José era el segundo entre los hombres después de Simón, María era el segundo entre las mujeres después de Salomé, Jesús era el sexto entre los hombres. También eran comunes Judas, Marta, etc. Se ha descubierto otro osario que dice ‘Jesús hijo de José’. Según Richard Bauckham, en su libro “Jesus and the Eyewitnesses”, de 2.625 nombres masculinos, Jesús aparece en 99; José aparece en 218 y María, entre 328 nombres femeninos, aparece en 70.
 - 7) De acuerdo a L.Y. Rahmani, “A Catalogue of Jewish Ossuaries”, de 917 osarios en las colecciones del Estado de Israel, sólo 231 están inscriptos con nombres. En total aparecen 286 inscripciones de nombres personales en los 231 osarios. Los nombres son 72 y de esos nombres 16 constituyen el 75% de todos los nombres (214 en total).
 - 8) El cálculo que aparece en la página web de Discovery sosteniendo que el cluster de nombres de los osarios de Talpiot sería de la familia de Jesús de Nazareth con una chance de 600 a 1, parte de una serie de supuestos. Ese cálculo fue realizado por el profesor Andrey Feuerverger, pero en un escrito que éste dirigió a sus colegas (12 de marzo del corriente año) admite que de variar esos presupuestos la probabilidad cambiaría sustancialmente. Por ejemplo, si la inscripción “MariameneMara’ no correspondiera a María Magdalena el cambio sería sustancial.
 - 9) En un trabajo del matemático Joe D’Mello se indica cual sería la correcta interpretación del cálculo probabilístico. Significaría que hay 1 chance en 600 de que este cluster de nombres no ocurra en una de las 1.000 tumbas descubiertas. Para dilucidar el tema hay que usar ‘probabilidad condicional’ (teorema de Bayes) y debería interpretarse así: ‘Si la familia de Jesús tenía una tumba, entre las 1.000 encontradas, existiría una chance de 599 en 600 de que fuera la tumba de la familia de Jesús’. Matemáticamente: $P(A/B)$, es decir la probabilidad de A si se da B. Esto se traduce como $PB \cdot P(A/B)$, siendo el símbolo * multiplicación. Según el arqueólogo Kloner la probabilidad de que la familia de Jesús, de Nazareth, tuviese una tumba en Jerusalem es muy pequeña. Supongamos de 5%. Tendríamos: $0,05 \times (599/600) =$ menos de 0,05 de que sea la tumba de la familia de Jesús de Nazareth. Tengamos en cuenta que de haber tenido la familia de Jesús una tumba en Jerusalem hubiese sido lugar de peregrinación desde la antigüedad, y de hecho eso no ha ocurrido.
 - 10) En el cálculo mencionado arriba de 600 a 1 se partió de la interpretación de ‘MariameneMarta’ como que significa María Magdalena, lo cual hoy es negado por casi todos los especialistas. Uno de ellos, que aparece en el programa como apoyando la interpretación del film, François Bovon, profesor en la Universidad de Harvard, en un trabajo que se puede bajar de Internet dice que todo esto es “science fiction”.
 - 11) Uno de los más reconocidos arameístas, Joseph Fitzmyer, sostiene en su escrito “Together at Last?” que el problema más grande que tiene la interpretación de Discovery Chanel es el nombre MAPIAMHNOY H MAPA (*mariamenu e mara*) al interpretar la primera palabra como ‘*Mariamne*’, esto es como ‘María Magdalena’. De interpretarse así “no se da explicación de la terminación masculina/neutral *ou*; además, el griego *mará* se dice ser gratuitamente la palabra aramea para ‘Master’ o ‘Señor’. ¿Pero por qué debería un nombre griego con una terminación masculina o neutral,

- seguida por el término griego *e* (or), usar un título arameo que se usa para ‘Lord’ (Señor) ser el nombre de una mujer, específicamente de María Magdalena)?”
- 12) El film falla también cuando sostiene que el nombre ‘Yoseh’ que aparece en un osario no es común. Yoseh (hebreo) es equivalente a Iose (griego) y es la abreviación de ‘Yehosef/Josef’. Es muy común.
 - 13) También hay que tener en cuenta lo siguiente: ¿Por qué no se dice del hermano de Jesús que aparecería en el osario como Yoseh, ‘Yoseh hijo de Yehosef’ (José hijo de José)?
 - 14) ¿No es una contraprueba que un osario diga ‘Judas hijo de Jesús’ cuando no sabíamos de su existencia? Por otra parte, en un osario encontrado en Talpiot en 1926 aparece la inscripción “Jesús hijo de Judad”. El profesor Pfann analiza esto en su página ‘The view from Jerusalem’ (mayo del corriente año).
 - 15) ¿Qué tiene que ver ‘Mateo’ en una tumba familiar si no era pariente de Jesús sino un discípulo? Utilizar la existencia de un antecesor llamado Mateo extraído de la genealogía del Evangelio de Lucas, como lo hace el profesor James Tabor, nos hace pensar que todos los parientes de Jesús fueron guardados en la tumba Talpiot, lo que para nosotros no tiene mucho sentido.
 - 16) Se ha esgrimido que uno de los osarios que faltan, el décimo, podría ser el de ‘Santiago hijo de José hermano de Jesús’. Pero según Amos Kloner, el décimo osario no tenía ninguna inscripción y sus dimensiones son distintas del osario “Santiago hijo de José hermano de Jesús”. Hershel Shanks, que es coautor de un libro sobre este osario afirma que sostener que el décimo osario era el de Santiago no tiene sentido. Nueva evidencia muestra que el propietario del osario de Santiago, Oded Golan, lo tenía en su colección desde marzo de 1976, cuatro años antes del descubrimiento de la tumba Talpiot.
 - 17) ¿Por qué llamar a Jesús ‘hijo de José’ cuando los cristianos en el Nuevo Testamento lo llamaban ‘Jesús hijo de María’?
 - 18) ¿Por qué hablar de una tumba de la familia de Jesús en Jerusalem si ella era de Nazareth? Este argumento, conjuntamente con otros, lo expresa la distinguida arqueóloga Jodi Magness en su escrito “Has the Tomb of Jesus Been Discovered?” (Society of Biblical Literature, SBL Forum). También sostiene que creer que la tumba Talpiot pertenecía a la familia de Jesús está en contradicción con los evangelios que son la fuente más remota del lugar en que se sepultó a Jesús (la tumba de José de Arimatea). ¿Qué sentido tiene ir a otra tumba prestada si se tenía una tumba (Talpiot) en Jerusalem?
 - 19) Con respecto a los osarios de Dominus Flevit (lugar donde Jesús lloró por Jerusalem, según nos narra el evangelio de Lucas), digamos lo siguiente. Este sitio se encuentra en el este de lo que fue el Templo de Jerusalem, al oeste del Huerto de los Olivos. Su distancia con respecto a la tumba Talpiot es de aproximadamente 2 millas, es decir unas 30 cuadras. En el film de Discovery Chanel parecería que están pegados. El efecto buscado por los realizadores (Cameron y Jacobovici) es ligar ambas tumbas y decir que pertenecen a un grupo cristiano, los ebionitas. En Dominus Flevit se han encontrado 122 osarios de los cuales 43 están escritos con nombres. Los nombres más comunes son Simón, María, Marta, Salomé, Jesús, etc. La inscripción más llamativa es “Simón hijo de Jonás (?)”, que podría referirse a Simón Pedro, el apóstol de Jesús. Esta tumba fue analizada en los años cincuenta por Bagatti y Milik y aunque el primero, sacerdote franciscano, creyó leer ‘Simón hijo de Jonás’, el segundo, uno de los más eminentes epigrafistas de los famosos manuscritos del Mar Muerto, no estuvo seguro de esa interpretación. El Dr. Pfann hace un análisis exhaustivo de esa inscripción en la página web

de “The View from Jerusalem” de los días 30 y 31 de mayo, y 1, 3 y 4 de junio del corriente año, llegando a la conclusión que la inscripción dice ‘Shimon Barzillai’ no ‘Shimon Bar Jonah’. Por lo tanto se puede seguir aceptando que la tumba de Simón Pedro está en Roma como desde antiguo se creyó. Si se quiere comparar los niveles de investigación a que someten estas inscripciones el doctor Pfann y el principal asesor del programa de Discovery Channel, Dr. James Tabor, se puede consultar la página web de este último: “The Jesus Dynasty Blog”. Como se puede ver en este sitio, Tabor recurre frecuentemente a ‘argumentos de autoridad’ para rebatir a Pfann, argumentos que creemos que no son valederos científicamente.

- 20) Con respecto al ‘chevron’ que aparece a la entrada de la tumba Talpiot y que también se encuentra en algunos osarios de Dominus Flevit, una v invertida y un pequeño círculo en el medio de la v, es un símbolo que aparece en distintos monumentos arqueológicos que no tienen orígenes cristianos. Se puede ver un análisis bastante detenido en “The View from Jerusalem” del 15 de mayo.
- 21) Terminamos con lo que dice el arqueólogo especialista en tumbas, Amos Kloner, sobre este montaje realizado por Discovery Channel: “It’s nonsense”.

Rogelio Tomás Pontón

BIBLIOGRAFÍA

- Stephen J. Pfann. “Mary Magdalene is Now Missing. A corrected reading of Rahmani Ossuary CJO 701 and CJO 108”, 2007.
- Stephen J. Pfann. “Cracks in the Foundation: The Jesus Family Tomb Story”, 2007
- Stephen Pfann. “The Improper Application of Statistics in ‘The Lost Tomb of Jesus’”, 2007
- Stephen Pfann. “The View from Jerusalem”. Éste es el sitio web de Stephen Pfann y de la University of Holy Land que dirige. Entre los meses de abril y agosto, en sus páginas, el Dr. Pfann, eminente epigrafista, ha realizado un análisis diario de los osarios de la tumba Talpiot y de Dominus Flevit. Creemos que es el análisis más completo y profundo sobre toda esta cuestión.
- Stephen Pfann. “Has St. Peter returned to Jerusalem? The final resting place of Simon Peter and the Family of Barzillai”, 2007.
- Stephen Pfann. “How do you solve a problem like Maria?”, 2007
- Craig A. Evans. “The Tomb of Jesus and Family? Second Thoughts”, 2007.
- Michael S. Heiser. “The Jesus Ossuary: A Critical Examination”, 2003.
- Steve Caruso. “The Jesus Son of Joseph Inscription”, números 1, 2, 3 y 4, año 2007.
- L. Y. Rahmani. “A Catalogue of Jewish Ossuaries in the Collections of the State of Israel”, 1994.
- Amos Kloner. “A Tomb with Inscribed Ossuaries in East Talpiyot, Jerusalem”, 1996.
- Jodi Magness. “Has the Tomb of Jesus been Discovered?”, SBL Forum, 2007.
- Hershel Shanks & Ben Witherington III. “The Brother of Jesus”. San Francisco, Harper, 2003.
- Heshel Shanks. “The Tomb of Jesus. My Take”, junio de 2007.
- Francois Bovon. “The Tomb of Jesus”, 2007.
- Joseph Fitzmyer. “Together at Last”, 2007.
- “The Alphabet of Biblical Hebrew”, 2007.
- “Hebrew Alphabet”, 2007.

N.B. Todos los trabajos anteriores han sido bajados de Internet, salvo el libro de Hershel Shanks & Ben Witherington.